



De Heubleins zijn er.



Elk zijn cocktail. Weergaloos.

Etn. FOURCROY n.v.

1020 BRUSSEL

119 Steylsstraat

Tel. 02/27.26.60 (20 lijnen)

CASINO-KURSAAL OOSTENDE



NOORDZEEFESTIVAL
1972

**UN PETIT ESSAI
S I M C A
VAUT MIEUX QU'UN
LONG DISCOURS**



**EEN
S I M C A
PROEFRIJ KRIJGT HET
BETER GEZEGD DAN WIJ**

GILBERT BECAUD

CHANTE

ET LE SPECTACLE CONTINUE

C006-11890

LIBERAÇÃO

KYRIE

C006-11777

OLYMPIA 72

CHANTE — LES TANTES JEANNE — ET LE SPECTACLE CONTINUE
— ME QUE, ME QUE — LES CROIX — LES MARCHES DE
PROVENCE — LIBERAÇÃO — LA MAISON SOUS LES ARBRES —
KYRIE — QUAND TU DANSES — LA BALLADE DES BALADINS —
CHANTE

C064-11891



BELGIUM

Bld. M. Lemonnierlaan 171 - 1000 Bruxelles - Brussel - T. 02/27.43.90

GYORGY CZIFFRA

„A L'OLYMPIA”

WERKEN VAN / ŒUVRES DE : RAMEAU, LULLY, SCARLATTI, COUPERIN,
HUMMEL, MOZART, CHOPIN, MENDELSSOHN, LISZT.

C061-10556

299,— Frs.

„LES MAINS D'UN VIRTUOSE”

WERKEN VAN / ŒUVRES DE : CHOPIN, LISZT, RAVEL ET/EN BALAKIREV
(ISLAMEY).

C061-11302

299,— Frs.

„PAGES IMMORTELLES”

WERKEN VAN / ŒUVRES DE : RAMEAU, DEBUSSY, ROSSINI, CHOPIN,
LISZT, GRIEG E.A.

130518

225,— Frs.

LISZT : RHAPSODIES HONGROISES

N° 2 EN UT DIESE MIN. - N° 6 EN RE BEMOL - N° 12 EN UT DIESE MIN. -
N° 1 EN FA.

30064

225,— Frs.



EMI



BELGIUM

Bld. M. Lemonnierlaan 171 - 1000 Bruxelles - Brussel - T. 02/27.43.90

VICTORIA DE LOS ANGELES

„A PORTRAIT OF..."

AIRS D'OPERAS / OPERA ARIAS DE/UIT: FAUST, LES CONTES d'HOFFMANN, GIANI SCHICCHI, MADAME BUTTERFLY EN/ET LA TRAVIATA.

LIEDER DE/VAN: MENDELSSOHN, DVORAK, MARTINI, RODRIGO, LUNA

C055-01237

255,— Frs.

DE FALLA : PSYCHE — SONETTA A CORDOBA
TRAD : CANCIONES POPULARES ESPAGNOLAS
CANCIONES SEFARDIES

AVEC/MET M. ZANETTI (piano)

ASD 2649

335,— Frs.

SELECTIONS D'OPERAS — OPERA UITTREKSELS.

CARMEN: AVEC/MET N. GEDDA, E. BLANC

C051-11680

199,— Frs.

FAUST: AVEC/MET B. CHRISTOFF, N. GEDDA

C051-01270

199,— Frs.

WERTHER: AVEC/MET N. GEDDA, M. MESPLE

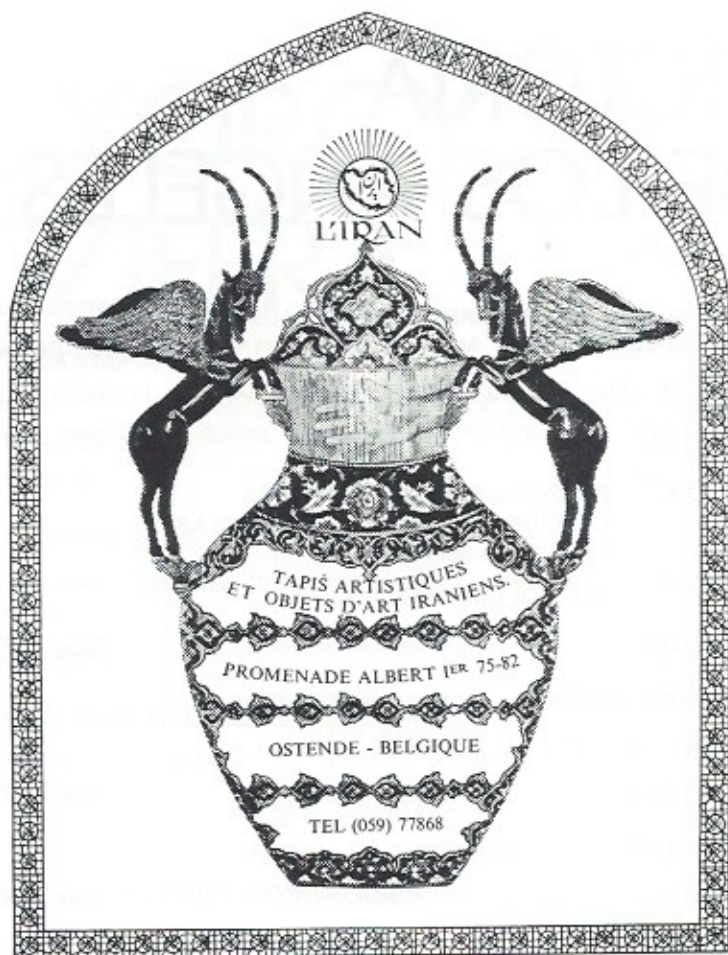
C063-02054

335,—Frs.



BELGIUM

Bld. M. Lemonnierlaan 171 - 1000 Bruxelles - Brussel - T. 02/27.43.90



A LA MAISON DE L'IRAN

Concessionnaire pour la Belgique de l'Office gouvernemental du tapis

«IRANIAN CARPET Co»

Les bureaux, salons et galeries d'exposition sont ouverts
tous les jours, même les dimanches et jours fériés.

Promenade Albert 1^{er}, 75 et 82 - 8400 OSTENDE - Tél. : (059) 778.68
Rue Philipsstock 27 - 8000 BRUGGE - Tél. : (050) 342.60

IN HET IRAANS HUIS

Concessionaris voor België van
het Gouvernementeel Bureau voor Tapijten

«IRANIAN CARPET Co»

Burelen, salons en tentoonstellingsgaleries, zijn alle dagen geopend,
zelfs 's zondags en op feestdagen.

Albert 1 Promenade, 75 en 82 - 8400 OOSTENDE - Tel. : (059) 778.68
Philipsstockstraat 27 - 8000 BRUGGE - Tel. : (050) 342.60

AUDITORIUM

Zaterdag 29 juli — Samedi 29 juillet

Saturday 29th July — Samstag den 29. Juli

SHOW

JERRY
LEWIS

Paul Lomb
7/72



.....DE ONVERGANKELIJKE CLOWN !

De Amerikaanse filmkomiek Jerry Lewis in levende lijve op de bühne zien is een onvergetelijke belevenis. Want sinds de snuientrekkerij in zijn allereerste films — toen hij nog een filmduo vormde met Dean Martin — is in hem de onvervalste en onvergankelijke clown gerijpt die hem onder de allergrootsten in de rij zet naast een Chaplin, een Harold Lloyd, Stan Laurel en Oliver Hardy. Hij is echter één van die zeldzame filmkomeken wiens kunst nog in volle evolutie is, en die ons in de komende jaren steeds opnieuw zal weten te verrassen.

Hij heeft een heel eigen kijk op mensen en dingen — indrukken die de grondslag vormen voor zijn show. Met die pantomimes, grapjasserijen en liedjes... want hij is ook zanger, is het dat hij — meer nog dan op het witte doek — zichzelf kan zijn.

Hij is vooral een zeer sterke persoonlijkheid die precies weet wat hij wil en die het niet aan anderen overlaat om zich een image aan te meten. Daarom is hij tien jaar geleden reeds zelf de kineast van zijn eigen films geworden. Te Parijs was hij onlangs aan het werk met de voorbereiding van een film die het personage tot leven zal brengen dat hem het best ligt: de clown die zelf een weemoedige en soms triestige sinjeur is maar die zich achter de schmink verbergt om anderen aan het lachen te brengen en eventjes wat gelukkiger te maken.

Jerry Lewis heeft er alles op gezet om van die film een meesterwerk te maken en in navolging van grootmeester Charlie Chaplin liet hij niets aan het toeval of aan de anderen over. Als de tot eeuwig leven gebrachte clown-figuur wil hij immers de filmgeschiedenis ingaan!

.....CE COMIQUE DE GENIE !

C'est l'un des plus grands clowns cinématographiques depuis Chaplin, Keaton et Laurel et Hardy, un personnage attachant, déroutant, controversé, et toujours renouvelé.

Il sait passer du grave à l'aigu, du tendre au burlesque, de la tragédie à la bouffonnerie la plus pure: c'est Jerry Lewis.

Le public belge ne le connaît que par le cinéma et les nombreux films qu'il a tournés ou réalisés des deux côtés de la caméra.

Depuis ses premiers films, où Dean Martin lui servait de compère, jusqu'à Ya ! Ya mon général !, c'est toute l'aventure d'un vrai cinglé du Cinéma. Ses pantomimes, son sens de la précision et son aura du pathétique qui agrémentent ses films comiques sont hautement développés et nous montrent surtout les admirables aspects de son talent.

Certains critiques disent de Jerry Lewis que c'est une sorte de „crétin génial". D'autres critiques et observateurs l'ont accrédité de verve, style et personnalité, d'un subtil don du comique.

Ils ont ajouté que Jerry Lewis a les grandes qualités d'un formidable clown. On le considère comme étant d'une autre planète et presque tout le monde s'entend pour dire que Jerry Lewis est un homme très spécial qui a apporté au 20ième siècle une manière brillante du comique.

.....THE GENIUS AND SUBTLE CLOWN !

One of the silver screen's greatest comedians since Charlie Chaplin, Buster Keaton and Laurel and Hardy, he's a most interesting, confusing, controversial, yet ever-changing person.

Able to switch from sharp to flat, from tenderness to burlesque, from tragedy to buffoonery... that's Jerry Lewis !

The public here knows him only for his prowess in the world of the cinema, principally as an actor but also as a director. Since his earliest films (with Dean Martin serving as 'compere') and right up to "Which Way to the Front?", it's been one adventure after the other for the screen's "nutty" comedian.

His pantomimical performances, his sense of precision and his pathological moments (which he slips into his films), are highly developed, thus showing us the finest aspects of his great and varied artistic talents.

Some critics say that Jerry Lewis is a kind of 'genial idiot'. Others, together with observers, credit him with the fervour, style and personality of a subtle, gifted comedian. All agree that Jerry Lewis possesses the great qualities required of a formidable clown.

Though some people consider him as being "out of this world", all are unanimous in saying that Jerry Lewis is the genius who brought a brilliant, comical style to the 20th century.

.....DER KOMIKER OHNE VERGLEICH !

Er ist einer der grössten Filmclowns seit Chaplin, Buster Keaton und Laurel und Hardy: eine fesselnde, verwirrende, umstrittene und sich immer wieder erneuernde Persönlichkeit. Er kann vom Ernststen ins Scharte, vom Zarten ins Burleske, von der Tragödie in die reinste Posse übergehen: Jerry Lewis.

Auch das deutsche Publikum kennt ihn fast ausschliesslich aus den zahlreichen Filmen, die er gedreht, bzw. produziert hat. Seit seinen ersten Streifen, in denen Dean Martin sein Gegenspieler war, bis zu „Ya ! Ya ! Frau Generälin !" erwies er sich als ein vom Film Besessener.

Seine Pantomimen sowie der Sinn für Genauigkeit und fürs Pathetische, die seine komischen Filme würzen, sind stark entwickelt und zeigen uns vor allem die erstaunlichen Seiten seines Talents. Gewisse Kritiker behaupten, Jerry Lewis sei soviel wie ein „genialer Blödling“. Andere Kritiker und Beobachter haben ihm Schwung, Stil und Persönlichkeit sowie eine subtile Gabe des Komischen zuerkannt. Sie fügten hinzu, Jerry Lewis habe die grossen Qualitäten eines grossartigen Clowns.

Man betrachtet Jerry Lewis allgemein als einen aus der Art Geschlagenen, einen einmaligen Künstler, der das 20. Jahrhundert um eine völlig neue und besonders glänzende Art der Komik bereichert hat.

NIGHT-CLUB „LA CHAMPAGNE”

Open van 1 juli tot en met 27 augustus, iedere dag van 22 uur af,
met uitzondering van de maandag.

Zij is nochtans open op maandag, 14 augustus

Ouvert du 1^{er} juillet au 27 août inclus, tous les jours à partir de 22 h.
à l'exception du lundi.

Il est cependant ouvert le lundi 14 août.

Orkesten — Orchestres :

1.7 - 27.8	: MERINO COSTA Y SU ORQUESTA
Op - Le 14.8	: THE FOX'S FUR

Attrakties — Attractions :

1 & 2.7	: THE SEDOJA DANCERS
7, 8 & 9.7	: CECILY FORDE
14, 15 & 16.7	: ANN CHRISTY
21, 22 & 23.7	: EEVA, RAISA & SUVI
28, 29 & 30.7	: BRASILIA SHOW
4, 5 & 6.8	: DANIELLE LICARI
11, 12 & 13.8	: TAMMY ST. JOHN
18, 19 & 20.8	: ANNIE FRATELLINI
25, 26 & 27.8	: JACQUES HUSTIN

TENTOONSTELLINGEN — EXPOSITIONS 1972

MONTROSEZAAL

SALLE MONTROSE

1/7 - 14/7 : LUC PEROT

15/7 - 31/7 : ROMAIN DE SAEGER
Org. : V.K.K.

5/8 - 31/8 : HEDENDAAGSE VLAAMSE FANTASTIEK

INKOMHALL

HALL D'ENTREE

1/7 - 31/7 : DELPORTE

6/8 - 16/9 : VLAAMSE HOUTSNIJKUNST 20/50

CONFERENTIEZAAL

SALLE DES CONFERENCES

17/6 - 17/9 : EXPO-SCHEUT „CHINA”

EREHALL

HALL D'HONNEUR

15/7 - 31/8 : JAN DE CLERCK

NOORDZEEFESTIVAL

1972

AUDITORIUM - 21 H.

JULI—JUILLET—JULY

- 1 „VARKENS” van John Arden
door de Koninklijke Vlaamse Schouwburg
- 4 DE MUZIEKKAPEL VAN DE ZEEMACHT
LA MUSIQUE DE LA FORCE NAVALE
Dir.: Kmdt Guy DUIJCK
- 8 GILBERT BECAUD
- 11 ZEEZANGFEEST
Org.: ANZ - West-Vlaanderen
- 13 Recital SVIATOSLAV RICHTER — piano
- 14 HET NATIONAAL BALLET VAN SENEGAL
LE BALLET NATIONAL DU SENEGAL
- 15 ANNIE CORDY
- 18 „THEODORAKIS dirige THEODORAKIS”
- 19 „PEPSIE”
de et avec Pierrette BRUNO
- 21 DE FILHARMONIE VAN ANTWERPEN
Sol.: CZIFFRA, piano
Dir.: CZIFFRA junior
- 22 Recital MANITAS DE PLATA & Los Baliardos
- 25 „CROQUE-MONSIEUR” de Marcel Mithois
par la Cie des Galeries
- 26 Recital VICTORIA DE LOS ANGELES
- 27 DE FILHARMONIE VAN ANTWERPEN
Sol.: Ikuyo KAMIYA, laureate Koningin Elisabethwedstrijd 1972
Dir.: Enriquet JORDA
- 29 Recital JERRY LEWIS

AUGUSTUS — AOUT — AUGUST

- 1 „LA FACTURE” de Françoise Dorin
par la Cie des Galeries
- 2 Violrecital HENRYK SZERYNG — violon
- 3 THE BALLET OF SAN FRANCISCO
- 4 HET FILHARMONIEORKEST VAN DE B.R.T.
Sol. : David LIVELY, laureaat Koningin Elisabethwedstrijd 1972
Dir. : Fernand TERBY
- 5 „SACHA SHOW”
SACHA DISTEL, Stephane Grappelli, Raymonde & Aldo Maccione
- 8 „WACHTEN OP GODOT” van Samuel Beckett
door de Koninklijke Nederlandse Schouwburg
- 9 „NO SEX PLEASE... nous sommes Britanniques” de Foot et Mariott
par la Cie des Galeries
- 10 FINALE J.E.S.-FESTIVAL 1972
Org. : Jeugdclub „Non Stop”
- 11 HET FILHARMONIEORKEST VAN DE B.R.T.
Sol. : Etienne VERSCHUEREN, altosax
Nathan DAVIS, tenorsax
Lionel SALTER, piano
het belgisch hoornkwartet André VAN DRIESSCHE
le quatuor de cors belge
- 12 HET NATIONAAL BALLET VAN MAROKKO
LE BALLET NATIONAL DU MAROC
- 14 THE DANCE THEATRE OF HARLEM — U.S.A.
Dir. & Chor. : Arthur MITCHELL & Karel SHOOK
- 15 „4 PIECES SUR JARDIN” de Barillet & Grédy
par la Cie des Galeries
- 16 THE DANCE THEATRE OF HARLEM — U.S.A.
Dir. & Chor. : Arthur MITCHELL
- 18 „RIGOLETTO” de Verdi
par l'Opéra de Wallonie
- 19 Recital WILL TURA
- 22 Beethovenrecital NAUM SLUSZNY — piano
- 23 „INTERDIT AU PUBLIC” de Jean Marsan
Avec Maria PACOME et Jean LE POULAIN
- 24 „MAAK MADAME NIET WAKKER” van Jean Anouilh
door het Nederlands Toneel Gent
- 25 HET BALLET VAN VLAANDEREN
- 26 TONY CHRISTIE
- 29 DE MUZIEKKAPEL VAN DE ZEEMACHT
LA MUSIQUE DE LA FORCE NAVALE
Dir. : Kdt. Guy DUIJCK



TOLLENBOOM

P.V.B.A.

S.P.R.L.

PELZEN

FOURRURES

Leopoldlaan 25

OOSTENDE

T. (059) 713.86

C.C.P. 4682.03

Samsonite®



DE SAMSONITE „GO-GO BAGS”
LES „GO-GO BAGS” SAMSONITE

Verkooppunten : alle speciaalzaken en grootwarenhuizen
Points de vente : tous les spécialistes du bagage et grands magasins.

OOSTENDSE KREDIETBANK

CRÉDIT OSTENDAIS

Toutes opérations de banque et de change

Alle bank- en wisselverrichtingen

All Banking Operations - Exchange -
Correspondents all over the world

KAREL JANSSENSLAAN 1

1 AVENUE CHARLES JANSSENS

OOSTENDE — OSTENDE

Rechtover het postkantoor
Face à la Poste
Opposite the post-office

AGENCE : J. DE CONINCK

RESIDENTIE „ROYAL PALACE”

ZEEDIJK, 96 — 8400 OOSTENDE — TEL. 059/808.87

LUXE APPARTEMENTEN	TE KOOP	—	Ideaal kader voor
	TE HUUR		uw vakanties
APPARTEMENTS DE LUXE	A VENDRE	—	Cadre idéal pour
	A LOUER		vos vacances

Face à la mer et à l'hippodrome — Zicht op zee en hippodroom

HET VOLLEDIGE DIENSTBETOON



BANK VAN BRUSSEL

ER IS BESLIST EEN AGENTSCHAP IN UW BUURT



TUBORG

*World famous
Beer*

ALLEENINVOERDER

CAVENOR P.V.B.A.

Sint Denijsstraat 262 — 1190 BRUSSEL

Tel. 02/43 00 10



PIONIER VAN HET VliegTOERISME

ZOMER - SNIPPERTRIPS

aan de COSTA DEL SOL

4 en 5 dagen vanaf 2.990 F. !

Alle inlichtingen bij uw reisagentschap



LE N° 1 DU TOURISME AERIEN

MINI - TRIPS D'ETE

à la COSTA DEL SOL

4 et 5 jours à partir de 2.990 F. !

Renseignez-vous auprès de votre agence de voyage

Aut. Cat. A. 1152.

REIS-CENTER n.v.

Problemen met de organisatie van uw reis ?

Problemen met resèrvaties van hotels, boot-, trein- of vliegtuigticketten ?

Wenst U een cruise te maken ?

Wenst U een kongres te organiseren ?

Wenst U een 1 dagreis te maken ?

1 NAAM „Reis-Center n.v.“.

Wij geven U de goede oplossing.

REIS-CENTER n.v. een naam in de reiswereld.

Korrespondenten in de ganse wereld, dus vlugge en goede service.

Burelen :

Oosthelling 4
(Kursaal)

8400 OOSTENDE
Tel. 059/74067
Lic. A 1113

Kortrijksepoortstr. 132
9000 GENT
Tel. 09/252690/77
Lic. A 1113

Holstraat 1
8790 WAREGEM
Tel. 056/63643
Lic. B 1113

Broodstraat 33
9700 OUDENAARDE
Tel. 055/32355
Lic. B 1113

Chaudfontaine

**l'eau de bonne source
accompagne
les tables soignées**



HANDSCHOENEN HEMDEN
EKSKLUSIEVE KLEDEREN

voor Dames en Heren

SAMDAM



1857

Een eeuwenoude traditie van hoogstaande kwaliteit

8400 Oostende — 6, Vlaanderenstraat — Tel. 059/730.39

MERCEDES-BENZ



uw goede ster
op alle wegen

Etn. AUTO-TERMINUS n.v.

Marconistraat 1 — 8400 Oostende

Tel. 059/725.11

calandre

de
paco rabanne



le parfum de l'époque

Les Heublein sont arrivés.



Des cocktails déchaînés pour tous.

Ets. FOURCROY s.a.

1020 BRUXELLES

119 Rue Steyls

Tél. 02/27.26.60 (20 lignes)

